



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punëve të Brendshme - Ministarstvo Unutrasnjih Poslova - Ministry of Internal Affairs

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPB) Nr. 18/2016
PËR PËRCAKTIMIN E FORMËS, PËRMBAJTJËS DHE MËNYRËS SË PUNIMIT TË LETËRNJOFTIMIT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) No. 18/2016
ON DETERMINATION OF THE FORM, CONTENT AND MANNER OF MANUFACTURING OF IDENTITY CARDS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MUP) Br. 18/2016
O UTVRĐIVANJU OBLIKA, SADRŽAJA I NAČINA IZRADE LIČNE KARTE

<p>Ministri i Ministrisë së Punëve të Brendshme,</p> <p>Në mbështetje të nenit 8, 9 dhe 24, paragrafi 2 nënparagrafi 2.2 të Ligjit Nr. 05/L-015 për Letërnjoftim(GZ Nr. 36, me datën 21.12.2015), nenit 8, nënparagrafin 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38, paragrafit 6, të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPB) Nr. 18/2016 PËR PËRCAKTIMIN E FORMËS, PËRMBAJTJES DHE MËNYRËS SË PUNIMIT TË LETËRNJOFTIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzim Administrativ është të përcaktojë formën, përmbajtjen dhe mënyrën e punimit të letërnjoftimit.</p>	<p>Minister of the Ministry Internal Affairs,</p> <p>Pursuant to Article 8, 9 and 24, paragraph 2 sub-paragraph 2.2. of Law no. 05/L-015 on Identity Card (Official Gazette no. 36 dated 21.12.2015) Article 8, sub-paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 for the fields of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6 of the Regulation of Rules and Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette no. 15 dated 12.09.2011),</p> <p>Issues this:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) No. 18/2016 ON DETERMINATION OF THE FORM , CONTENT AND MANNER OF MANUFACTURING THE IDENTITY CARDS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>Purpose of this Administrative Instruction is to determine the form, content and manner of manufacturing of the identity card.</p>	<p>Ministar Ministarstvaunutrašnjih poslova,</p> <p>Na osnovu člana 8, 9 i 24, stav 2, pod-stav 2.2. Zakona br. 05/L - 015 o ličnoj karti (Službeni list 36 od 21.12.2015) član 8, 1.4 Pravilnika br. 02/2011 za oblasti Administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva , kao i člana 38 , stav 6 Poslovnika Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15 od 12.09.2011),</p> <p>Izdaje ovo:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MUP) Br. 18/2016 O UTVRĐIVANJU OBLIKA, SADRŽAJA I NAČINA IZRADE LIČNE KARTE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog Administrativnog Uputstva jeste da utvrdi oblik, sadržaj i način izrade lične karte.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. MPB - nënkupton Ministrinë e Punëve të Brendshme;</p> <p>1.2. ISO - nënkupton standardet sipas të cilave është përbërja e letërnjoftimit;</p> <p>1.3. ONAC-ICAO - nënkupton Organizatën Ndërkombëtare të Aviacionit Civil;</p> <p>1.4. QPD - nënkupton Qendrën për Pajisje me Dokumente;</p> <p>1.5. Personalizimi i letërnjoftimit - bartja e të dhënave personale në letërnjoftim që tregojnë identitetin e bartësit të tij.</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptim të njëjtë si në Ligjin Nr.05/L-015 për Letërnjoftim.</p>	<p>1. Definitions which are used in the text of the Administrative Instruction have these meanings:</p> <p>1.1. MIA - means Ministry of Internal Affairs;</p> <p>1.2. ISO - means standards according to which is the content of the identity card;</p> <p>1.3. ONAC-ICAO - means International Organisation of Civil Aviation;</p> <p>1.4. CED - means the Centre for Equipment with Documents;</p> <p>1.5. Personalization of ID - the transfer of all necessary data on the identity card holder to show his identity.</p> <p>2. Other terms used in this Administrative Instruction have the same meaning as in the Law No.05 / L-015 on Identity cards.</p>	<p>1. Definicije upotrebljene u tekstu ovog Administrativnog Uputstva imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. MUP - podrazumeva Ministarstvo unutrašnjih poslova;</p> <p>1.2. ISO - podrazumeva standarde koji utvrđuju sastav lične karte;</p> <p>1.3. MOCA-ICAO - podrazumeva Međunarodnu organizaciju civilne avijacije;</p> <p>1.4. COD - podrazumeva Centar za opremanje sa dokumentima;</p> <p>1.5. Personalizacija lične karte - prenos svih potrebnih podataka na ličnu kartu koji predstavljaju identitet nosioca.</p> <p>2. Ostali termini upotrebljeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju isto značenje kao u Zakonu br.05 / L-015 o ličnoj karti.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 3 Forma e letërnjoftimit</p> <p>1. Letërnjoftimi përbehet nga materiali polikarbonat dhe me dizajn grafik sipas standardeve të ICAO-së.</p> <p>2. Materiali i letërnjoftimit duhet të jetë i cilësisë sipas standardeve, në mënyrë që poseduesit t'i garantohet përdorim normal për periudhën e vlefshmërisë.</p> <p>3. Dimensioni i letërnjoftimit të Republikës së Kosovës është 85.7 x 53.9 x 0.76 mm, sipas ISO standardeve (shih shtojcën 1).</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 The form of identity card</p> <p>1. Identity Card is composed from polycarbonate material and with a graphic design according to ICAO standards.</p> <p>2. Material of identity cards should be of quality according to the standards in order to guarantee to the possessor normal use during the validity period.</p> <p>3. Dimension of the identity card of Republic of Kosovo is 85.7 x 53.9 x 0.76 mm according to the ISO standards (see annex 1).</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Oblik lične karte</p> <p>1. Lična karta sastoji se od “-polikarbonat” a sa grafičkim dizajnom koji odgovara standardima ICAO.</p> <p>2. Materijal lične karte treba da bude kvaliteta prema standardima, kako bi imaoću iste bila zagarantovana uobičajena upotreba u periodu važnosti iste.</p> <p>3. Dimenzije lične karte Republike Kosovo iznose 85.7 x 53.9 x 0.76 mm u skladu sa standardima ISO (pogledaj Dodatak 1).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Përmbajtja e letërnjoftimit</p> <p>1. Letërnjoftimi i Republikës së Kosovës përmban të dhënat si në vijim:</p> <p>1.1. Stema e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Emri i shtetit;</p> <p>1.3. Emri i dokumentit;</p> <p>1.4. Simboli i dokumentit elektronik (biometrik);</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 The content of identity card</p> <p>1. Identity card of Republic of Kosovo contains data from as follows:</p> <p>1.1. the emblem of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. the name of the state;</p> <p>1.3. the name of document;</p> <p>1.4. the symbol of the electronic document (biometrics);</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Sadržaj lične karte</p> <p>1. Lična karta Republike Kosovo sadrži sledeće podatke:</p> <p>1.1. Grb Republike Kosovo;</p> <p>1.2. Ime države;</p> <p>1.3. Ime dokumenta;</p> <p>1.4. Simbol elektronskog dokumenta (bimetrijski);</p>

1.5. Mbiemri;	1.5. surname;	1.5. Prezime;
1.6. Emri;	1.6.name;	1.6. Ime;
1.7. Data e lindjes;	1.7.date of birth;	1.7.Datum rodenja;
1.8. Gjinia;	1.8. gender;	1.8. Pol;
1.9. Shtetësia;	1.9. citizenship;	1.9. Državljanstvo;
1.10. Data e skadimit;	1.10. date of expiry;	1.10. Datum isteka;
1.11. Vendi i lindjes;	1.11. place of birth;	1.11. Mesto rodenja;
1.12. Fotografia;	1.12. photo;	1.12. Fotografija;
1.13. Nënshkrimi;	1.13. signature;	1.13. Potpis;
1.14. Numri i qasjes në kartelë (NQK);	1:14. card's access number (CAN);	1.14. Broj pristupa kartici (BPK);
1.15. Data e lëshimit;	1.15. date of issue;	1.15. Datum izdavanja;
1.16. Organi që e lëshon letërnjoftimin;	1.16. identity card's issuing authority;	1.16. Organ koji izdaje ličnu kartu;
1.17. Numri personal;	1.17. personal number;	1.17 .Lični broj;
1.18. Numri i letërnjoftimit;	1.18. place of registration;	1.18. Broj lične karte;
1.19. Vendbanimi;	1.19. residence;	1.19. Prebivalište;
1.20. Zona e leximit me makinë (ZLM).	1.20. machine reading area (MRA).	1.20. Zona za masinsko citanje (ZMČ).

<p>2. Letërnjoftimi përmban çipin, në të cilin, përveç të dhënave nga paragrafi 1 i këtij neni, janë të ruajtura edhe:</p> <p>2.1. Gjurmët e gishtërinjve;</p> <p>2.2. Adresa e vendbanimit;</p> <p>2.3. Certifikatat elektronike.</p> <p>3. Formularët dhe letërnjoftimet shtypen në pajtim me Ligjin për Përdorimin e Gjuhëve.</p> <p>4. Formularët dhe letërnjoftimet për pjesëtarët e komuniteteve jo shumicë shtypen edhe në gjuhët e tyre të cilat janë në përdorën në nivele lokale.</p>	<p>2. The identity card contains the chip, which in addition to data from paragraph 1 of this article, are stored as well:</p> <p>2.1. Fingerprints;</p> <p>2.2. Address of residence; and</p> <p>2.3. Electronic certificates.</p> <p>3. The forms and the identity cards shall be printed in accordance with the Law on Use of Languages.</p> <p>4. The forms and identity cards for members of non majority community shall be printed also in their languages that are used in local level</p>	<p>2. Lična karta sadrži čip, koji pored podataka iz stava 1 ovog člana, sadrži i:</p> <p>2.1. Otiške prstiju;</p> <p>2.2. Adresu prebivališta; i</p> <p>2.3. Elektronske sertifikate.</p> <p>3. Obrasci i lična karta štampaju se u skladu sa Zakonom o upotrebi jezika.</p> <p>4. Obrasci i lične karte pripadnika ne većinske zajednice štampaju se i na njihovim jezicima, tamo gde su ti jezici u upotrebi na lokalnom nivou.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Mënyra e punimit të letërnjoftimit</p> <p>1. Personalizimi i letërnjoftimit bëhet në sistemin e sigurisë së lartë, duke i zbatuar procedurat si në vijim:</p> <p>1.1. Vendosja e të dhënave personale në letërnjoftim me anë të gravimit me laser;</p> <p>1.2. Vendosja e të dhënave personale në çip.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 The way of processing the identity cards</p> <p>1. Personalization of identity cards it is done in the high-security system, by passing the following steps:</p> <p>1.1. Setting the personal data in the identity card engraving by laser;</p> <p>1.2. Setting the personal data in chip.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Načini zrade lične karte</p> <p>1. Personalizacija lične karte vrši se u visoko-bezbednosnom sistemu, usledecim koracima:</p> <p>1.1. Postavljanje ličnih podataka u ličnoj karti sa laserskim graviranjem;</p> <p>1.2. Uspostavljanje ličnih podataka na čipu.</p>

<p>2. Letërnjoftimi i personalizuar i nënshtrohet procesit të kontrollit të cilësisë për të verifikuar nëse i plotëson kriteret e parapara sipas standardeve, duke i zbatuar procedurat në vijim:</p> <p>2.1. Vendorsja e letërnjoftimit në lexues të ZLM;</p> <p>2.2. Leximi i të dhënave në çip dhe krahasimi i tyre me të dhënat nga baza e të dhënave.</p> <p>3. Pas përfundimit të kontrollit të cilësisë së letërnjoftimit dhe pas plotësimit të të gjitha kriterëve të parapara sipas standardeve, si për nga pamja vizuale, po ashtu edhe për nga funksionimi i çipit, ai (letërnjoftimi) dërgohet në zyrën e shpërndarjes.</p> <p>4. Procesi i përgatitjes së shpërndarjes së letërnjoftimeve të personalizuara nëpër QPD bëhet në zarfe/kuti/ thasë të mbyllur (bllobuar).</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Shfuqizimi</p> <p>Më hyrjen në fuqi të këtij udhëzimi administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ nr. 19/2011- MPB për Përcaktimin e Formës dhe Mënyrës së Punimit</p>	<p>2. Personalized identity card is a subject to a quality control process to verify if it meets the criteria according the standards, by passing the following steps:</p> <p>2.1. Setting the identity card on the reader ZLM;</p> <p>2.2. Reading the data on the chip and comparing them with data from the database.</p> <p>3. Once is quality control completed and the identity card meets all the criteria as foreseen according to the standards, both in terms of visual appearance, as well as for the operation of the chip, they are sent to the office of the distribution.</p> <p>4. The process of preparing the distribution of personalized identity cards through CED is done in envelopes/boxes/closed bags (sealed).</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Repeal</p> <p>With the entry into force of this Administrative Instruction, shall be repealed the Administrative Instruction no. 19 / 2011- MIA on Determination of the Form and Manner of</p>	<p>2. Lična karta personalizovana prolazi proces kontrole kvaliteta za proveravanje da li ispunjava kriterijume prema standardima, u sledećim koracima:</p> <p>2.1. Uspostavljanje lične karte u čitalac ZLM;</p> <p>2.2. Čitanje podataka na čipu i uporediti ih sa podacima iz baze podataka.</p> <p>3. Po završetku kontrole kvaliteta i lična karta zadovoljava sve kriterijume predviđeni standardima, kako u pogledu vizuelno izgleda, tako i za rad čipa, ona se šalje u kancelariju za iz davanje.</p> <p>4. Proces pripreme za iz davanje personalizovanih ličnih karata u COD, vrši se sa kovertama/ kutijama/džakovima (plombirani)</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva, ukida se Administrativno uputstvo br. 19/ 2011- MUP za utvrđivanje oblika i načina izrade lične karte.</p>
--	---	---

të Letërnjoftimit.

**Neni 7
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.

Skender Hyseni

Ministri i Ministrisë së Punëve të Brendshme.



22/12/2016

Manufacturing Identity Card.

**Article 7
Entry into force**

This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after the signature of the Minister.

Skender Hyseni

Minister of the Ministry of Internal Affairs.



22/12/2016

**Član 7
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.

Skender Hyseni

Ministar Ministarstva unutrašnjih poslova.



22/12/2016

